

KESHIF
E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions



Edited by:

Aysu Akcan, Ercan Akyol and Gisela Procházka-Eisl

No. 1/1

Winter 2023

ISSN 2960-4311

Scientific Advisory Board:

İpek H ner Cora (Boğaziçi University, Turkey)

Katharina Ivanyi (University of Vienna, Austria)

Sibel Kocaer (Bandırma Onyedi Eylul University, Turkey)

Yavuz K se (University of Vienna, Austria)

Marinos Sariyannis (IMS/FORTH, Greece)

A. Tunç Ően (Columbia University, USA)

Keshif is a peer-reviewed electronic journal dedicated to collecting and editing small, fine texts and providing easy, free access to the material through a database with sound search functions.

Layout:

Aysu Akcan

Ercan Akyol

Gisela Procházka-Eisl

Welcome to the first issue of *Keshif*!



If you read these lines, it means that you have already made the discovery of our journal – *keşf-i keşif*, so to speak.

It was last summer when two of the editors, Ercan Akyol and Gisela Procházka-Eisl, were sitting in the pizzeria of the University Campus, their bodies bent over a pizza and their full focus on a scan displayed on their smartphones. As they tried to decipher an intriguing detail from an Ottoman handwriting, they talked about the joys of reading Ottoman manuscripts, and of the manifold surprising treasures they hide within. This seemingly unremarkable event actually marked the birth of later-to-be-named *Keshif* journal. It was not difficult to get Aysu Akcan excited about this idea. She was immediately on board too.

Now, almost a year later, we are thrilled to launch the first issue of *Keshif*. This volume gathers twelve contributions from internationally renowned scholars as well as from young researchers and, finally, also from us, the "hosts". *Keshif* became the colorful mosaic we dreamed for it to be, as it includes a broad range of texts— from a recipe for a paste against constipation, a book list and an Anatolian inscription, a stray letter from an Ottoman diplomat, the introduction to a hitherto unknown history of the Armenians, to notes on bibliomancy, genealogy and family matters, on the construction of a bridge in Bosnia, a calculation of the apocalypse and a polemic poem on the Turks.

Not all of the original texts included in the contributions are carefully and neatly written, it is, therefore, no surprise that some words have remained indecipherable. For this reason, *Keshif*'s final chapter summarises these illegible or debatable words and text passages, in an attempt to encourage all our readers to take up the challenge to participate in solving them.

Without further adue, we would like to wish you a pleasant read and to kindly remind you that we very much appreciate your feedback — be it suggestions, constructive criticism or ideas for improvement.

Vienna, March 2023

Gisela, Ercan and Aysu

And please bear in mind: No text is too short to be published in *Keshif*!

Contents

Aysu Akcan.....	1
<i>A ma‘cūn</i> Recipe from the 18th Century	
Ercan Akyol	5
A Book List from the Early 17th Century	
Şeyma Benli	11
Reactions to the Negative Portrayal of Turks in a Seventeenth-Century Multiple-Text Manuscript	
Mustafa Dehqan, Vural Genç	18
An Unpublished Inscription from Bidlīs	
Nimet İpek	22
Interpreting with Bibliomancy: Shiite-Sunnite Convergence Policy between Mahmud I and Nadir Şah	
Furkan Işın	27
Esavitic Genealogy for the Ottomans	
Ömer Koçyiğit	32
A Juxtaposition of Happiness and Sadness on the Same Page	
Yavuz Köse	37
The First Ottoman-Turkish History of the Armenians	
Gisela Procházka-Eisl	43
An Ottoman Letter of Recommendation for an Austrian Scientist	
A. Tunç Şen	47
A Sixteenth-Century Ottoman Reader Calculating the Apocalypse	

Michael Ursinus.....	53
<i>A derkenar</i> about the Sultan’s Bridge across Krka River in Dalmatia, c. 1600	
Michael Ursinus	59
A Defter Entry from 1489 about the Fortress and Town of Travnik in Bosnia	
Summary of illegible or debatable words	65